



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Ось Я стою під дверима і стукаю. Якщо хто почує Мій голос і відчинить двері, то Я увійду до нього і буду вечеряти з ним, і він з Мною” (Об’явлення Івана Богослова 3, 20).

“Behold, I stand at the door and knock; if any one hears my voice and opens the door, I will come in to him and eat with him, and he with me” (Revelation 3, 20).

The Holy & Glorious Prophet Elijah (Elias)

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Tropar of the prophet, tone 4: The glorious Elias* angelic in body, pillar of prophets, second herald of Christ,* by sending grace upon Eliseus from on high,* dispels disease, cleanses lepers, and overflows with healing* for those who honour him.

Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 2: O prophet and seer of the mighty works of our God,* Elias greatly renowned,* by your word, you stopped the rain clouds.* Pray for us to the only One who loves mankind.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God*, unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage*, for as the Mother of Life she was transferred to life by Him* Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokimen, tone 4: You are a priest for ever according to the order of Melchizedek.

Epistle: A reading from the Epistle to the Romans (12: 6-14)

Brethren! We have gifts that differ according to the favor bestowed on each of us. One's gift may be prophecy; its use should be in proportion to his faith. It may be the gift of ministry; it should be used for service. One who is a teacher should use his gift for teaching; one with the power of exhortation, should exhort. He who gives alms should do so generously; he who rules should

Святого і Славного пророка Іллі

Тропар воскресний, глас 5: Собоєзначальне Слово Отцю і Духові,* від Діви роджене на спасення наше,* оспіваймо, вірні, і поклонімся,* бо благоволив плоттю зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих* славним воскресенням своїм.

Тропар, глас 4: У тілі ангел, пророків основа,* другий предтеча пришествя Христового – Ілля славний,* з висоти зіслав Єлисеєві благодать* недуги відганяти і прокажених очищати.* Тому й на тих, що почитають його, зливає ціління.

Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і врата сокрушив Ти як всесильний,* умерлих як Творець воскресив з собою* і смерті жало сокрушив Ти,* і Адам від клятви избавився, Чоловіколюбче.* Тому і всі зовемо: Спаси нас, Господи.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 2: Пророче і провидче великих діл Бога нашого, Ілле великоіменитий,* вістунням твоїм Ти встановив водоточні облаки.* Моли за нас єдиного Чоловіколюбця.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 2: В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодієвственну.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

СТИХ: Спаси мене. Господи, бо не стало праведного.

Прокімен, глас 4: Ти єрей повік за чином Мелхіседека.

Апостол: До Римлян послання святого апостола Павла читання (12: 6-14)

Браття! Маючи ж, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення,

exercise his authority with care; he who performs works of mercy should do so cheerfully. Your love must be sincere. Detest what is evil, cling to what is good. Love one another with the affection of brothers. Anticipate each other in showing respect. Do not grow slack but be fervent in spirit; he whom you serve is the Lord. Rejoice in hope, be patient under trial, persevere in prayer. Look on the needs of the saints as your own; be generous in offering hospitality. Bless your persecutors; bless and do not curse them.

Alleluia, tone 5:

verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

verse: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.

Gospel: Matthew 9: 1 - 8

At that time Jesus reentered the boat, made the crossing, and came back to his own town. There the people at once brought to him a paralyzed man lying on a mat. When Jesus saw their faith he said to the paralytic, "Have courage, son, your sins are forgiven." At that some of the scribes said to themselves, "The man blasphemes." Jesus was aware of what they were thinking and said: "Why do you harbor evil thoughts? Which is less trouble to say, "Your sins are forgiven" or "Stand up and walk"? To help you realize that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" - he then said to the paralyzed man - "Stand up! Roll up your mat, and go home." The man stood up and went toward his home. At the sight, a feeling of awe came over the crowd, and they praised God for giving such authority to men.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.

The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

нехай напоумляє. Хто дає - у простоті; хто головує - дбайливо; хто милосердиться - то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклинайте.

Алилуя, глас 5:

СТИХ: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.

СТИХ: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.

СТИХ: Мойсей і Арон між єреями Його і Самуїл між тими, що призивають ім'я Його.

Євангеліє: Від Матея 9: 1 - 8

В той час як Ісус сівши у човен, переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на ношах. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: "Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються." Та тут деякі з книжників заговорили між собою: "Він хулить." Ісус, знаюши їхні думки, каже: "Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, - чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати", - каже розслабленому: "Встань, візьми твої ноші та й іди до свого дому." Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.

В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

The sacraments of Baptism & Chrismation were given to

Leonardo Strusa - Beckom.

We ask the Merciful God for generous graces and many happy years!



Таїнства Хрещення та Миропомазання уділено **Леонардо Струса - Беком.**

Просимо у Милосердного Бога щедрих ласк і многи літа!

The teaching of the Holy Fathers of the Church concerning the Eucharist is rooted in the Incarnation of the Son of God: If God the Word of his own will became man, and the pure and undefiled blood of the holy and ever-virginal one made his flesh without the aid of seed, can he not then make the bread his Body and the wine and water his Blood? ... But if you enquire how this happens, it is enough for you to learn that it was through the Holy Spirit, just as the Lord took on himself flesh that subsisted in him and was born of the holy Mother of God through the Spirit. And we know nothing further, save that the Word of God is true and energizes and is omnipotent, but the manner of this cannot be searched out.

While not investigating the manner of the consecration of the Eucharistic Gifts, the Holy Fathers emphasize how the earthly and the heavenly are united in these Gifts, as in Christ are united his divine and human nature. Due to this union, when we partake of the Body and Blood of Christ, we truly become one Body with him.

The Eucharistic Offering

In the Eucharist, Christ offers us participation in his life, a life both divine and human (i.e., theandric). He does this out of merciful love, not because of our merits. The highest expression of this love is Christ's sacrifice in blood on Golgotha, the memorial of which is the bloodless sacrifice—the Eucharist. "You know that you were ransomed from the futile ways inherited from your ancestors, not with perishable things like silver or gold, but with the precious blood of Christ, like that of a lamb without defect or blemish" (1 Pt 1:18-19).

Christ offers himself to us so that we in turn would offer ourselves to him. Christ offers himself as Gift: "Take, eat ... Drink of it, all of you" To these words we respond, offering the gifts and ourselves: "We offer to you, yours of your own" We do this because of all that he has done for us. At the Divine Liturgy we perform the memorial of Christ's offering of himself as gift, in order to respond with our gift offering. Christ's offering is eternal and ever-present, while we need to ever renew and deepen our gift-offering.

At the Divine Liturgy we pray: "Enable us to offer you gifts and spiritual sacrifices ... so that our sacrifice may be acceptable to you." Saint

Святі отці церкви навчали про Євхаристію на підставі втілення Божого Сина: «Якщо сам Бог-Слово, забажавши, став людиною та з чистої і непорочної крові Святої Приснодіви вчинив для Себе тіло, то хіба Він не може вчинити хліб Своім тілом, вино й воду – Своєю кров'ю? [...] Якщо ти шукаєш [хочеш пізнати] спосіб, яким це стається, то тобі вистачить почути, що це стається за співдією Святого духа, подібно як співдією Святого духа Господь для Себе й у Собі вчинив тіло від Пресвятої Богородиці; а більше ми нічого не знаємо, за ви нятком того, що Слово Боже істинне й дієве та всемогутнє, а спосіб – недослідимий».

Святі отці, не досліджуючи способу освячення євхаристійних дарів, наголошують на правдивості поєднання у цих дарах небесного із земним, як і в Христі поєднані Його Божа і людська природи. Завдяки цьому, причащаючись тіла і крові Христа, і ми правдиво стаємо одним тілом з ним.

Євхаристійне приношення

У Євхаристії Христос дарує нам участь у Його боголюдському житті з милостивою любові, а не через наші заслуги. найвищим виявом цієї любові є кривава жертва Христа на Голготі, спомином якої є літургійна безкровна жертва – Євхаристія. «Знайте, що не тлінним золотом чи сріблом ви були вибавлені від вашого життя суєтного, яке ви прийняли від батьків ваших, а дорогоцінною кров'ю Христа, непорочного й чистого ягняти» (1 Петра 1, 18-19).

Христос дарує нам Самого Себе, щоб ми відповіли Йому взаємним даруванням. на слова Христового дарування: «Прийміть, їжте... Пий те з неї всі...» – ми відповідаємо, приносячи себе і дари: «твое від твоїх тобі приносимо...» – задля всього, що Він для нас учинив. на Божественній Літургії ми чинимо спомин Христового приношення-дарування, щоб відповісти нашим приношенням-даруванням: Христове є вічне й завжди присутнє, а наше потребує постійного відновлення і поглиблення.

На Літургії молимося: «Зроби нас здатними приносити тобі дари й жертви духовні, [...] щоб була тобі благоприйнятна жертва наша».

Paul speaks of this sacrifice when he teaches us: "present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual [rational] worship" (Rom 12:1; see 1 Pt 2:5). Our sacrifice consists in this total offering. In the Anaphora of the Divine Liturgy, we declare this verbally; in Communion we fulfil it by consuming the Gifts; and after the Liturgy we actualize it in our daily lives.

Holy Communion

Holy Communion crowns the participation of the Christian in the Divine Liturgy. Our Lord said: "Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink his blood, you have no life in you" (Jn 6:53). The Holy Fathers emphasized the need to receive Communion at the Liturgy: "Tell me, suppose anyone were invited to a feast, and were to wash his hands, and sit down, and be all ready at the table, and after all refuse to partake; is he not insulting the man who invited him? Were it not better for such a one never to have come at all?" For the Christian, the fulfilment of the commandment "Observe the Lord's day, to keep it holy" (see Ex 20:8 and Dt 5:12) means to take part in the Divine Liturgy on Sundays and holy days. The Church encourages Christians to receive Communion as frequently as possible for the sake of their spiritual growth. But the apostle Paul teaches: "Examine yourselves, and only then eat of the bread and drink of the cup" (1 Cor 11:28). In preparation for Communion, the faithful examine their conscience and observe the Eucharistic fast.

Christians partake of the Most Holy Eucharist "for the forgiveness of his or her sins and life everlasting." "Let us ... partake of the divine coal, in order that the fire of the longing that is in us, with the additional heat derived from the coal may utterly consume our sins and illumine our hearts, and that we may be inflamed and deified by the participation in the divine fire." The condition for receiving Holy Communion worthily is a clean conscience, repentance for sins before God, and reconciliation with our neighbour: "[On] every Lord's day gather yourselves together, and break bread, and give thanksgiving after having confessed your transgressions, that your sacrifice may be pure. But let no one that is at variance with his fellow come together with you, until they be reconciled, that your sacrifice may not be profaned."

(Catechism –Christ Our Pascha: 440-446).

Ця жертва полягає в тому, що ми «віддаємо наші тіла як жертву живу, святу, приємну Богові: богослужбу від нас розумну» (пор. Рм. 12, 1; 1 Пт. 2, 5). В анафорі ми це виявляємо у словах, у Причасті звершуємо споживанням, а після Божественної Літургії – усім нашим життям.

Святе Причастя

Святе Причастя увінчує участь християнина в Божественній Літургії. «Якщо не споживатимете тіло Чоловічого Сина й не питимете його кров, не матимете життя в собі» (Йо. 6, 53). Святі отці наголошували на необхідності причащатися на Літургії: «Скажи мені, якщо хтось, запрошений на бенкет, умив би собі руки й сів до столу, і, хоч усе приготоване, не брав би в ньому участі, то чи не образив би того, хто його запросив? Чи не краще, щоб він взагалі не приходив?». Для християнина сповнювати заповідь Божу «Пам'ятай день святий святкувати» означає брати участь у Святій Літургії в неділі та свята. Задля духовного зростання церква заохочує християнина якомога частіше приступати до Святого Причастя. Святий апостол Павло повчає: «Хай, отже, кожний випробує себе самого і тоді їсть цей хліб і п'є цю чашу» (1 Кр. 11, 28). Готуючись до святого Причастя, вірні іспитують власну совість і зберігають євхаристійний піст.

Християни причащаються Пресвятої Євхаристії «на відпущення гріхів і на життя вічне»: «Приступім до Причастя з палаючою любов'ю, щоб вогонь любові спалив наші гріхи й просвітив наші серця і щоб через причастя до божественного вогню ми самі розгорілись і були обожествлені». Умовою гідного святого Причастя є чиста совість причасника, покаяння перед Богом за гріхи і примирення з ближніми: «Зібравшись разом у воскресний день Господній, переломлюйте хліб і чиніть подяку, визнавши перед тим свої провини, щоб ваше принесення було чистим. кожен, хто посварився зі своїм ближнім, нехай не приходить до вас, поки не примириться, щоб ваше принесення не було осквернене».

(Катехизм УГКЦ - Христос наша Пасха: 440-446).

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 20th - July 26th**

Sunday, 20 (+The Holy and Glorious Prophet Elijah (Elias))

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Oksana Vlasyuk.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Mykhaylo Stashchyshyn.....family
Health & God's Blessings for Oksana, Ihor, Maryana, Vitaliy, Oleh, Anna, Ihor, Yuriy, Olha, Petro, Maria,
Lyubomyra, Yulia, Petro, Matviy, Zlata, Nadia, Halyna, Ivan, Roman, Yana, Matviy.....family
Health & God's Blessings for Irena Chudio.....Amadeus Premyslawe Shebinsky
Health & God's Blessings for Михайло.....mother

Monday, 21 (Venerable Father Simeon, the Fool for Christ)

8:00 +Pavlo Agne (40th day).....Otto Agne
+Yaroslav Nebelyuk.....niece

Tuesday, 22 (Holy Myrrh-bearer and Equal-to-the-Apostles Mary Magdalene)

8:00 +Lesia Wyschatycky (40th day).....Michael & Nancy
+Irena Pawlowych.....Halyna & Stanley Jakubowycz

Wednesday, 23 (Holy Martyrs Trophimus, Theophilus and Those with Them)

8:00 +Bohdanna & Vasyl.....daughter Natalia
+Svitlana.....family

Thursday, 24 (+Holy Martyrs Borys and Hlib, Named Roman and David at Holy Baptism)

8:00 +Richard Teslenko.....family
+Oksana Kuzmak.....Plast "Chornomorsky Khvyli"

Friday, 25 (+The Dormition of Saint Anna, Mother of the Most Holy Theotokos)

8:00 Health & God's Blessings for Daria & Orest, in their intentions.....
Health & God's Blessings for Justyna & family.....

Saturday, 26 (Holy Priest-Martyr Hermolaus and Those with Him)

8:00 +Ivan, Pelagia, Christine, Bohdan, Orest, Daria, Andrij, Bohdanna.....Luba Huraleczko
+Yarema, Sofia, Mykhaylo, Volodymyr, Josyf, Zynoviy, Osyp, Volodymyr, Bohdan, Josyf, Zynovia,
Osyp, Volodymyr, Bohdan, Stefania, Roman, Oksana, Andriy, Oleh.....Hawryluk family

5:00 PM

Health & God's Blessings for Aleksandra Stefanivska.....Iryna